



Република Србија
**МИНИСТАРСТВО ЗА РАД,
ЗАПОШЉАВАЊЕ, БОРАЧКА
И СОЦИЈАЛНА ПИТАЊА**
Број: 404-02-82/9/2016-22
Датум: 06.06.2016.године
Немањина 22–26
Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/12, 14/15 и 68/15), Здравка Миленковић, помоћник министра, по овлашћењу министра бр. 021-01-75/1-2/2014-05 од 11. септембра 2015. године доноси:

**ОДЛУКУ О ДОДЕЛИ УГОВОРА
ЈАВНА НАБАВКА МАЛЕ ВРЕДНОСТИ ЈН 25/2016
УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА, ПО ПАРТИЈАМА**

Назив наручиоца: Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања
Адреса наручиоца: Немањина 22-26, 11000 Београд
Интернет страница наручиоца: www.minrzs.gov.rs
Врста наручиоца: Орган државне управе
Број и датум доношења одлуке о покретању поступка: 404-02-82/1/2016-22 од 25.05.2016. године
Врста предмета: Услуге
Опис предмета набавке, назив и ознака из општег речника набавке: је услуге превођења, по партијама, партија 1 Услуге писменог превођења и партија 2 Услуге усменог превођења, у поступку јавне набавке мале вредности број ЈН 25/2016
Шифра из Општег речника набавки: 79530000-услуге превођења текста и 79540000-услуге усменог превођења
Процењена вредност јавне набавке: Укупна процењена вредност јавне набавке износи 2.559.999,00 динара (без ПДВ-а)

Бр. партије	Опис	Општи речник набавке	Процењена вредност у динарима без ПДВ-а
Партија 1	Услуге писменог превођења	79530000	1.666.666,00
Партија 2	Услуге усменог превођења	79540000	893.333,00

Подаци из плана набавке који се односе на предметну јавну набавку и евентуална одступања од плана набавки: Јавна набавка је предвиђена у Плану јавних набавки Министарства за рад, запошљавање, борачка и социјална питања за 2016. годину, под редним бројем 1.2.14 поступак јавне набавке мале вредности. Покретање набавке планирано је у априлу, а набавка је покренута у мају

Критеријум за доделу уговора: најнижа понуђена цена

Број примљених понуда: 4 благовремене понуде:

Р. бр	Назив и седиште понуђача	Број под којим је понуда заведена	Датум и час пријема	Партија
1.	Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепрата бр.4 11000 Београд	404-02-82/6-1/2016-22	02.06.2016. 15:03	1 и 2
2.	Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд	404-02-82/6-2/2016-22	03.06.2016. 8:26	1 и 2
3.	Заједничка понуда Euro Contrast д.о.о. Гундулићев Венац 48, Београд и Агенција за преводилачке услуге „3V“ Весна Костић-ПР Војводе Миленка 38, Београд	404-02-82/6-3/2016-22	03.06.2016. 9:18	1 и 2
4.	„Академија Oxford –agent“ Кнегиње Милице 21/8 35000 Јагодина	404-02-82/6-4/2016-22	03.06.2016. 9:29	1 и 2

Неблаговремених понуда није било.

Комисија наручиоца је у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године, након отварања и детаљног прегледа достављених благовремених понуда, констатовала следеће:

Подаци из понуда понуђача:

Партија 1: Услуге писменог превођења

Понуђач: Конгресни сервисни центар д.о.о., Адмирала Гепрата бр.4, 11000 Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 1.830,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 2.196,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 60 дана

Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 750,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 900,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 45 дана

Понуђач: Заједничка понуда, Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд
и Агенција за преводилачке услуге „3V“ Весна Костић-ПР, Војводе Миленка 38, Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 2.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 2.400,00 динара

Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 30 дана

Понуђач: „Академија Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 600,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 720,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 90 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављених благовремених понуда, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године констатовала следеће:

Понуђач: Заједничка понуда, Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд и Агенција за преводилачке услуге „3V“ Весна Костић-ПР Војводе Миленка 38, Београд доставио је доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и понудио је услугу у складу са техничком спецификацијом, али у понуди понуђач није доставио меницу за озбиљност понуде и није доставио ценовник услуга, како је тражено конкурсном документацијом, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године понуду оценила неприхватљивом.

Сви остали понуђачи доставили су самосталне понуде, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те су доказали да испуњавају исте, и доставили су понуде за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке.

Партија 2: Услуге усменог превођења

Понуђач: Конгресни сервисни центар д.о.о., Адмирала Гепрата бр.4, 11000 Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 46.400,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 55.680,00 динара
Рок плаћања 45 дана
Рок важења понуде 60 дана

Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 16.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 19.200,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 45 дана

Понуђач: Заједничка понуда, Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд и Агенција за преводилачке услуге „3V“ Весна Костић-ПР Војводе Миленка 38, Београд

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 33.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 39.600,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 30 дана

Понуђач: „Akademija Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 15.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 18.000,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 90 дана

Комисија наручиоца је, након отварања и детаљног прегледа достављених благовремених понуда, у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године констатовала следеће:

Понуђач: Заједничка понуда, Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд и Агенција за преводилачке услуге „3V“ Весна Костић-ПР Војводе Миленка 38, Београд доставио је доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и понудио је услугу у складу са техничком спецификацијом, али у понуди понуђач није доставио меницу за озбиљност понуде и није доставио ценовник услуга, како је тражено конкурсном документацијом, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године понуду оценила неприхватљивом.

Сви остали понуђачи доставили су самосталне понуде, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те су доказали да испуњавају исте, и доставили су понуде за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке.

Комисија наручиоца је на следећи начин оценила понуде на основу критеријума најнижа понуђена цена:

Ранг листа понуђача:

Партија 1: Услуге писменог превођења

1. Понуђач: „Akademija Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина
Укупна јединична цена без ПДВ-а: 600,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 720,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 90 дана

2. Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд
Укупна јединична цена без ПДВ-а: 750,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 900,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 45 дана

3. Понуђач: Конгресни сервисни центар д.о.о., Адмирала Гепрата бр.4, 11000 Београд
Укупна јединична цена без ПДВ-а: 1.830,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 2.196,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 60 дана

Понуђач: Заједничка понуда, Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд и Агенција за преводилачке услуге „3V“ Весна Костић-ПР Војводе Миленка 38, Београд није рангиран, јер Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године понуду оценила неприхватљивом

Највиша понуђена цена: 2.000,00 динара без ПДВ-а
Најнижа понуђена цена: 600,00 динара без ПДВ-а
Највиша понуђена цена код прихватљивих понуда: 1.830,00 динара без ПДВ-а
Најнижа понуђена цена код прихватљивих понуда: 600,00 динара без ПДВ-а

Партија 2: Услуге усменог превођења

1.Понуђач: „Академија Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина
Укупна јединична цена без ПДВ-а: 15.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 18.000,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 90 дана

2.Понуђач: Halifax Consulting д.о.о. Винодолска 12 а, 11030 Београд
Укупна јединична цена без ПДВ-а: 16.000,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 19.200,00 динара
Рок плаћања 45 дана од дана испостављања рачуна
Рок важења понуде 45 дана

3.Понуђач: Конгресни сервисни центар д.о.о., Адмирала Гепрата бр.4, 11000 Београд
Укупна јединична цена без ПДВ-а: 46.400,00 динара
Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 55.680,00 динара
Рок плаћања 45 дана
Рок важења понуде 60 дана

Понуђач: Заједничка понуда, Euro Contrast д.о.о., Гундулићев Венац 48, Београд и Агенција за преводилачке услуге „3V“ Весна Костић-ПР Војводе Миленка 38, Београд није рангиран, јер Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године понуду оценила неприхватљивом

Највиша понуђена цена: 46.400,00 динара без ПДВ-а
Најнижа понуђена цена: 15.000,00 динара без ПДВ-а
Највиша понуђена цена код прихватљивих понуда: 46.400,00 динара без ПДВ-а
Најнижа понуђена цена код прихватљивих понуда: 15.000,00 динара без ПДВ-а

Основни подаци о понуђачу и понуди којој је додељен уговор за Партију 1 Услуге писменог превођења у поступку јавне набавке мале вредности број ЈН 25/2016, после стручне оцене понуда, констатује да је понуда понуђача „Академија Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина **ПИБ 107224269, матични број 20758546 (број понуде: III-137/2016 од 02.06.2016. заведена код Наручиоца под бр. 404-02-82/6-4/2016-22 од 03.06.2016. године),** благовремена, одговарајућа и прихватљива, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године предложила наручиоцу да да додели уговор наведеном понуђачу, под следећим условима из његове понуде:

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 600,00 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 720,00 динара

Уговор се закључује на период од 12 месеци од дана закључења уговора.

Понуђач ће предметне услуге испоручити без подизвођача

Основни подаци о понуђачу и понуди којој је додељен уговор за Партију 2 Услуге усменог превођења у поступку јавне набавке мале вредности број ЈН 25/2016, после стручне оцене понуда, констатује да је понуда понуђача „Академија Oxford –agent“, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина **ПИБ 107224269, матични број 20758546 (број понуде: III-137/2016 од 02.06.2016. заведена код Наручиоца под бр. 404-02-82/6-4/2016-22 од 03.06.2016. године)**, благовремена, одговарајућа и прихватљива, те је Комисија наручиоца у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-82/8/2016-22 од 06.06.2016. године предложила наручиоцу да да додели уговор наведеном понуђачу, под следећим условима из његове понуде:

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 15.000,00 динара

Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 18.000,00 динара

Уговор се закључује на период од 12 месеци од дана закључења уговора.

Понуђач ће предметне услуге испоручити без подизвођача

Подаци о начину и року за подношење захтева за заштиту права:

Захтев за заштиту права подноси наручиоцу, а копију Примерка захтева за заштиту права подносилац истовремено доставља Републичкој комисији.

Захтев за заштиту права се доставља непосредно, електронском поштом на e-mail: milica.mihailovic@minrzs.gov.rs, факсом на бр. 011/36-16-599 или препорученом поштом са повратницом на адресу Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања, Група за јавне набавке и правне послове, Немањина 22-26, Београд.

После доношења одлуке о додели уговора из члана 108. Закона, рок за подношење захтева за заштиту права је 5 дана од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки. Захтевом за заштиту права не могу се оспоравати радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоцу захтева били или могли бити познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење понуда, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока.

ПОМОЋНИК МИНИСТРА

Здравка Миленковић